



Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu

TAN TSHE AITUNANUATSH

UINISHKUPISHIM^U, NEHLUEUN PISHIM^U 2017

NISHUTSHELITEN NEHLUEUN



Patrimoine et culture

PROGRAMME D'ÉVÉNEMENTS

MARS, MOIS DES LANGUES AUTOCHTONES 2017

GARDIEN DU NEHLUEUN

TSHE AITUNANUATSH ACTIVITÉ	TAN ESHPISH DATE	TSHEK TSHISHIK ^U JOUR	TAN TITAPAHIKAN HEURE	TANITE LIEU	AUENITSHE UISHAMAKANITA POUR QUI
Ui mishkakanu aimun tan tshipa ishinikateu e nehluanutsh «Bibliothèque» Un nom à ma bibliothèque en nehloeun	Kassinu ume uinishkupishim^U Auassatsh katshishkutamuakanita Amishk mahk Kassinu Mamu tshika ui mishkamuatsh tan tshipa ishinikatekanu Tout le mois de mars par les élèves des écoles Amishk et Kassinu Mamu			Tshika tshisseltakanu tan ishinikatetsh neme nehloeun tshishik^U Dévoilement lors de la Journée des langues autochtones	Auassatsh ka tshishkutamuakanita Amishk mahk Kassinu Mamu Élèves des écoles Amishk et Kassinu Mamu
Ilnu aimuna tshika tshishkutamatishuatsh Auassatsh mahk pekutenuatsh umilueliniunuau Apprentissage de mots de vocabulaire en nehloeun Santé des jeunes et familles	Kassinu ume uinishkupishim^U Tout le mois de mars			Mitshuap kakanuelitakanitsh Appartement supervisé	Anitshenatsh kaitshita ne mitshuap Locataires d'appartement
Tan eshi tshishikatsh? Katshishkutamatsheutshuap Amishk Quelle température fait-il? École Amishk	1 luash 31 1 ^{er} au 31	Taht tshishikua Tous les jours		Katshishkutamatsheutshuap Amishk École Amishk	1 luash 6 katata katshishkutamuakanita Amishk 1 ^{re} à la 6 ^e année Élèves de l'École Amishk
Tan eshi tshishikatsh? Ashitsh katshishkutamatsheta kie kupanieshatsh katshishkutamatsheutshuap Amishk Quelle température fait-il? Défi des enseignants et du personnel de l'école Amishk	1 luash 31 1 ^{er} au 31	Taht tshishikua Tous les jours		Katshishkutamatsheutshuap Amishk École Amishk	Kassinu kupanieshatsh eka katshishkutamatsheta Tout le personnel de l'école
Ussi-aimuna – Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu Néologismes – Patrimoine et culture	2	Neu-tshishikatsh Jeudi	9 :00 luash 11 :00 9 h à 11 h	Centre Tshishemishk Salle des employés du Centre Tshishemishk	Auenitshe kauishamakanita Sur invitation
Milu-aimihitananun ashitsh nehloeun kassinu tshuitsheuakanuatsh Auassatsh mahk pekutenuatsh umilueliniunuau Phrases positives en nehloeun pour nos amis Santé des jeunes et familles	8	Tetau-tshishikau Mercredi	16 :00 mahk/et 19 h	Auassatsh umetueutshuapimuau Ussinitshiutshuap Maison des jeunes Café jeunesse	7 luash 12 kaitatupipuneshuta 7 ans à 12 ans 13 luash 17 katitatupipuneshuta 13 ans à 17 ans

TSHE AITUNANUATSH ACTIVITÉ	TAN ESHPIH DATE	TSHEK TSHISHIK ^U JOUR	TAN TITAPAHKAN HEURE	TANITE LIEU	AUENITSHE UISHAMAKANITA POUR QUI
Kamashinashtepalitsh tshika uapahtalakanuatsh tshe tshishkutamatishuta Katshishkutamatsheutshuap Amishk Nehlueun, initiation cours en ligne – École Amishk	6 luash 17 6 au 17	Ushkatsh-atushkan luash namesh-tshishikatsh Lundi au vendredi		Katshishkutamatsheutshuap Amishk École Amishk	5-6 katata katshishkutamuakanita Amishk Les élèves 3 ^e cycle (5 ^e et 6 ^e année)
Tan itelitamek tshekuanahi nete katukuatsh Smithsonian – Nika nishk Atelier d'échange sur des objets se trouvant à Smithsonian – Projet Nika nishk	6, 20, 27	Tahk Ushkatsh-atushkan Lundis	14 :00 luash 16 :00 kie 18 :00 luash 20 :00 14 h à 16 h et 18 h à 20 h	Pavillon du site Uasshassitsh	Pekuakamiulnuatsh
Ashenetau Tauapekahikan kaimimekatsh tshika pehtakushuatsh auenitshenatsh e nehluea – Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu Ashenetau Capsules radio et entrevues en nehlueun à la radio locale – Patrimoine et culture	7, 14, 21, 28 2, 9, 16, 23, 30	Taht nishuau-atushkan Tous les mardis Taht neu-tshishikau Tous les jeudis	14 :00 14 h	Tauapekahikan kaimimekatsh CHUK 107,3 Sur les ondes de la radio locale CHUK 107,3	Pekuakamiulnuatsh
Pishtuanun kie mukushanun Auassatsh mahk pekutenuatsh umilueliniunuau Pêche au filet et mukushan Santé des jeunes et des familles	Patish tshika tshisselitakanu À déterminer			Pekuakamihtsh Sur le lac Pekuakami Mitshuap Ushkui Carrefour Ushkui	Nltshe kaituteta Mitshuap Ushkui Clientèle du Carrefour Ushkui
Auassatsh metuehakanuatsh - Auassatsh mahk pekutenuatsh umilueliniunuau Initiation aux sports Santé des jeunes et familles	14	Nishuau-atushkan Mardi	9 :00 luash 10 :00 9 h à 10 h	Mamuhitunitshuahpihtsh Salle communautaire	Auassatsh 3 - 4 kaitatupipuneshuta Pour les enfants de 3 - 4 ans
Tutuakanu kie tshissuakanu ilnu-pahkueshikan Tshiuteu Kukum Ateliers culinaires bannique Visite de kukum	14	Nishuau-atushkan Mardi		Kakanuelimakanita auasshatsh Auetissatsh Centre de la petite enfance Auetissatsh	Auetissatsh Clientèle du centre de la petite enfance Auetissatsh
Uapataluanun tan apashtakanitsh nehlueun.com nite atusseu-tshitapahtakanitsh Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu Démonstration de l'utilisation du site d'apprentissage nehlueun.com Patrimoine et culture	14	Nishuau-atushkan Mardi	13 :00 luash 16 :00 13 h à 16 h	Uhtanahtsh katshishkutamatsheuap Kassinu mamu, 108 katshipahikanish Arrière de l'École Kassinu Mamu, local 108	Kassinu auenitshe uishamakanuatsh Pour tous

TSHE AITUNANUATSH ACTIVITÉ	TAN ESHPIH DATE	TSHEK TSHISHIK ^U JOUR	TAN TITAPAHKAN HEURE	TANITE LIEU	AUENITSHE UISHAMAKANITA POUR QUI
Mashinashtepalitanu Pekuakamiulnuatsh u uelutishiunuau	6, 13, 20, 27	Taht ushkatsh-atushkan Tous les lundis	9:00 luash 14 :00	Kakanuelitakanitshuapihtsh	Kassinu auenitshe uishamakanuatsh
Projection des vidéos des recueils Innu-aitun du projet de recherche Pekuakamiulnuatsh u uelutishiunuau	7, 14, 21, 28	Tahk nushuau-atushkan Tous les mardis	9 h à 14 h	Musée amérindien	Pour tous
	8 mahk 22 8 et 22	Utakushihtsh Le soir	18 h	Kakanuelitakanitshuapihtsh Musée amérindien	Kassinu auenitshe uishamakanuatsh Pour tous
Mamuhituatsh Pekuakamiulnuatsh e tipatshimishtika nehluen Tshuelutishiunu kie tshitolnu-aitunu	18	Mashtel-atushkan	9 :00 à 19 :00	Uashassihthsh	Pekuakamiulnuatsh
Journée partage en nehluen sur notre langue ancestrale Patrimoine et culture		Samedi	9 h à 19 h	Site Uashassihthsh	
Tan ishinikatamuk uashka Pekuakami Tshuelutishiunu kie tshitolnu-aitunu	22	Neu-tshishikau	9 :00 h luash 11 :00	Centre Tshishemishk	Auenitshe kauishamakanita
Toponymes autour du Pekuakami Patrimoine et culture		Mercredi	9 h à 11 h	Salle des employés du Centre Tshishemishk	Sur invitation
Aimuna – Anitshenatsh katshishkutamuakanita - Kauauitishata auassatsh katshishkutamuakanita, E mashituepalitakanitsh nanahku atusseuna kie tshishkutamatshun	24	Namesh-tshishikau Vendredi	8 :30	Tauapekahikan kaimimekatsh CHUK 107,3	Pekuakamiulnuatsh
Présentation de courts poèmes en nehluen/français par les participants aux ateliers de nehluen – Services aux élèves, Développement de la main-d'oeuvre	29	mahk/et Tetau-tshishikau Mercredi	8 h 30	Sur les ondes de la radio locale CHUK 107,3	
Uluitshekanu tan tshe nashekanitsh Eitinanu Puakuteu		Uinishkupishim^U		Mitshuap Puakuteu	Pekuakamiulnuatsh
Lancement du projet Eitinanu Puakuteu		Tous le mois		Local Puakuteu	

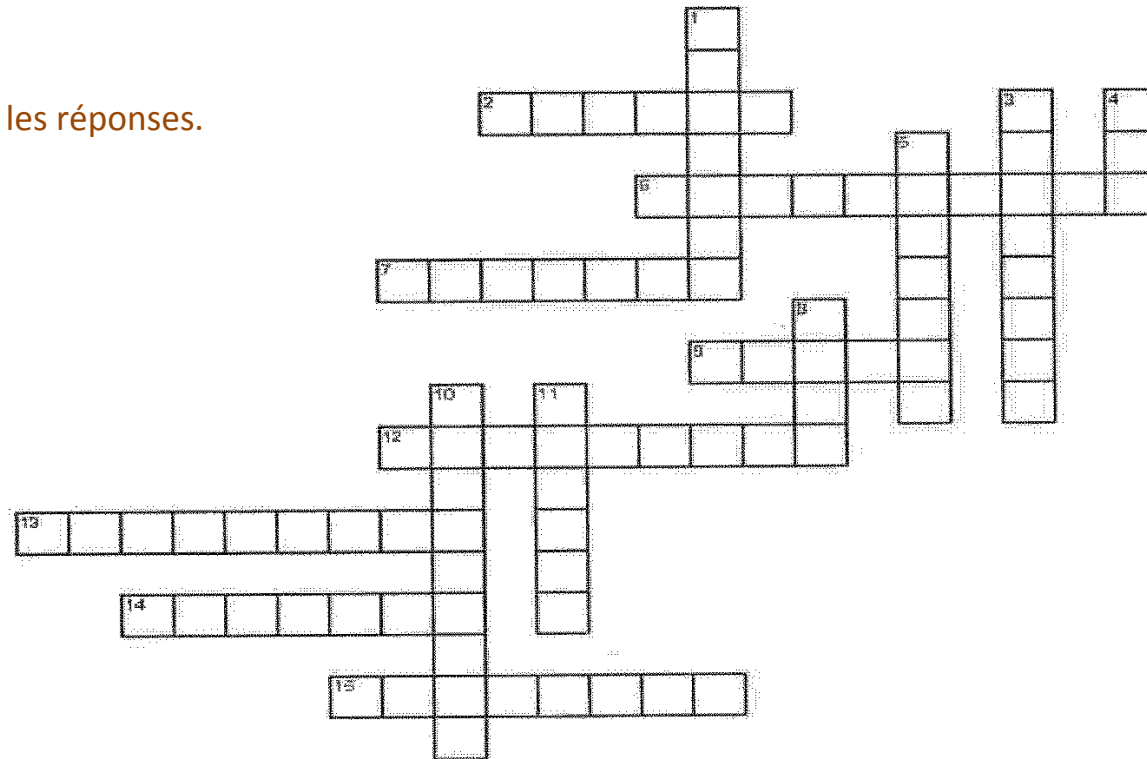
TSHE AITUNANUATSH ACTIVITÉ	TAN ESHPIH DATE	TSHEK TSHISHIK ^U JOUR	TAN TITAPAHKAN HEURE	TANITE LIEU	AUNITSHE UISHAMAKANITA POUR QUI
<p>Nanakatshishtak mashinaikan tan tshe aitunauatsh nehluen tshishik^U Tshuelutishiuu kie tshilnu-aitunu</p> <p>Surveillez la programmation Journée des langues autochtones 2017 Patrimoine et culture</p>	30	<p>Neu-tshishikatsh</p> <p>Jeudi</p>	<p>13 :00 luash 18 :00</p> <p>13 h à 18 h</p>	<p>Uashassihtsh</p> <p>Site Uashassihtsh</p>	<p>Pekuakamiulnuatsh</p>
<p>Tshissuakanu ilnu-pahkueshikan - Auassatsh mahk pekutenuatsh umilueliniunau</p> <p>Cuisson de bannique – Santé des jeunes et familles</p>	31	<p>Namesh-tshishikatsh</p> <p>Vendredi</p>	<p>18 :00 luash 21 :00</p> <p>18 h à 21 h</p>	<p>Uashassihtsh (Tshishelnuatsh utapikuashunau)</p> <p>Site Uashassihtsh (Camp des aînés)</p>	<p>Auassatsh 13 - 17 Kaitatupipuneshuta (Apu tshishikashunauatsh) Pour les jeunes de 13 - 17 ans (Gratuit)</p>

Uinishkupishim^u, nehlueun

Mars, mois des langues autochtones

Nehlushta aimun.

Inscrire en nehlueun les réponses.

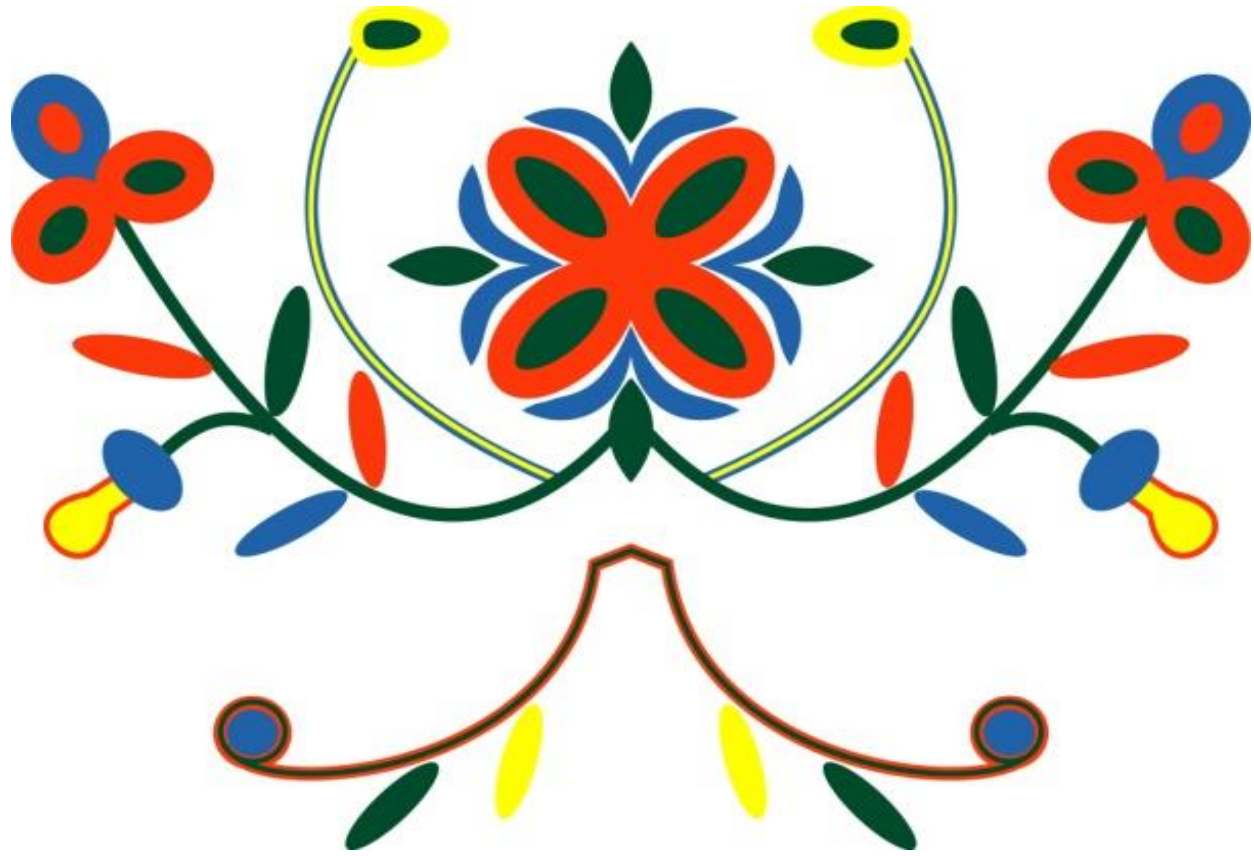


Horizontal

- 2. Poisson
- 6. Tente
- 7. Chasse
- 9. Lynx
- 12. Territoire de chasse
- 13. Étoile
- 14. Perdrix blanche
- 15. Glace

Vertical

- 1. Il neige
- 3. il fait froid
- 4. Neige
- 5. Nuage
- 8. Terre
- 10. Ciel
- 11. Flocon



Uinishkupishim^u, nehluen pishim^u, nehluetau tshetshi taship pehtakuatsh

Mars, Mois des langues autochtones,
parlons le nehluen pour que l'on puisse toujours l'entendre



Kuhpanieshatsh Tshuelutishiunu kie tshilnu-aitunu tshinehluhtautsh umelu mashinaikan. Ui uhtakanu eka e tshi kassinu mashinatahamatsh miam e nanahku aimitau kie mashinatahitsheta Pekuakamiulnuatsh. Muk tshui uihtamakunau ne nishtam^u ushkatsh uetsh tutakanitsh e nehluhtakanitsh usham tshetshi taship muk alu apashtakanitsh nehluen. Aishkatsh kau tshika tshitaphtakanu mashinaikana tshetshi miam nehluhtetsh.

La traduction en nehluen de ce document a été réalisée par le service Patrimoine et culture. Nous désirons sensibiliser le lecteur sur le fait que nous ne pouvons prétendre rendre compte de toutes les variantes lexicales et orthographiques existantes dans la langue des Pekuakamiulnuatsh. L'objectif premier de cette traduction consiste à promouvoir et à utiliser le nehluen le plus souvent possible. Soulignons également que l'orthographe en nehluen est sujette à révision.